Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:49

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i pięć świeczników z prawej i pięć z lewej (strony), z pełnego złota, przed miejscem wewnętrznym, i kwiat, i lampy, i szczypce ze złota, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | pięć świeczników na prawą i pięć na lewą stronę, z litego złota, mających stać przed miejscem wewnętrznym; kwiaty, lampy, szczypce, ze złota, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Świeczniki ze szczerego złota — pięć po prawej stronie i pięć po lewej stronie przed Najświętszym Miejscem — oraz kwiaty, lampy i szczypce ze złota; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I pięć lichtarzy po prawej stronie, a pięć po lewej stronie przed świątnicą z szczerego złota, i kwiaty, i lampy, i nożyczki ze złota; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I lichtarze złote, pięć na prawej a pięć na lewej stronie, przeciwko wyrocznicy z szczerego złota i kwiaty jako liliowe, i lampy na wierzch złote, i nożyczki złote, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | pięć świeczników z czystego złota przed sanktuarium po prawej i pięć po lewej stronie, kwiaty, lampy, szczypce ze złota, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pięć świeczników z prawej i pięć z lewej strony ze szczerego złota przed miejscem najświętszym, z kwiatami i lampami, i szczypcami ze złota, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | pięć świeczników ze szczerego złota po prawej i pięć po lewej stronie przed Miejscem Najświętszym, kwiaty, lampy i szczypce ze złota; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | dziesięć świeczników z czystego złota z ozdobami w kształcie kwiatów. Umieścił świeczniki przed najbardziej wewnętrznym miejscem domu, pięć po prawej i pięć po lewej stronie. Wykonał także lampy i szczypce ze złota; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | świeczniki z czystego złota - pięć po prawej i pięć po lewej stronie przed miejscem Najświętszym, kwiaty, lampy i złote szczypce. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Довкруги великої залі (були) три ряди тесаного каменя і ряд різьбленого кедру. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Świeczniki ze szczerego złota pięć po prawej i pięć po lewej stronie, przed Mównicą; kwiaty, lampy i szczypczyki ze złota. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i świeczniki ze szczerego złota, pięć po prawej stronie i pięć po lewej przed najskrytszym pomieszczeniem, i kwiaty, i lampy, i szczypce – ze złota, |